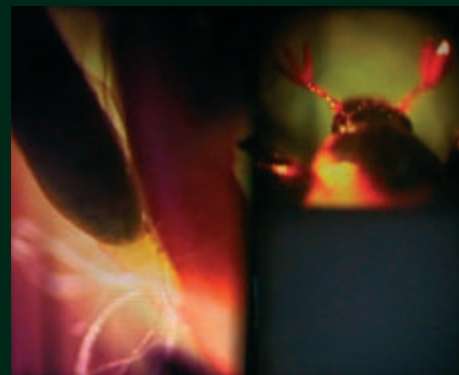


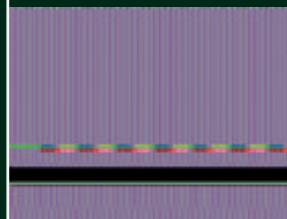


TRACÉ video's + video-installaties Johanna Billing, Stefanie Brockhaus, Persijn Broersen, Vasco Diogo, Nicolas Dufranne, Marius Dybwad Brandrud, Christelle Fillod, Anthony Goicolea, Stéphanie Hamaide, Louise Noguchi, Marie-Françoise Plissart, Andreas Siefert
15 - 17 mei 2003, Caermersklooster, Victoria, Fratersplein

specials **COURTisane** kortfilmfestival / editie 2



MOTORIK concert
Bas Van Koolwijk, Saule + Mirco Santi / live
Alexander Rutterford, [n:ja] / video
vrij 17 mei 2003 22.00, Victoria



courtisane^{VZW}
KORTFILMFESTIVAL

15, 16 & 17 Mei 2003 - Victoria - Gent

COURTisane kortfilmfestival / editie 2
 Internationaal festival voor kortfilm en video
 donderdag 15, vrijdag 16 en zaterdag 17 mei 2003 in Gent

VICTORIA

Fratersplein 7
 in de zalen:
 TRAFIC
 kortfilmprogramma p. 4 - 15
 MOTORIK
 kortfilmprogramma p. 18 - 28
 programmaschema: p. 31
 tickets: € 3,5/programmablok; € 6/concert
 kassa: open 1uur voor aanvang programma

in de tuin:
 TRACÉ
 video's in loop p. 16
 vanaf 21:30
 gratis

GRAUWPOORT/LANGE STEENSTRAAT

van Victoria naar Caermersklooster en terug
 STIL/L fotoroute p. 17
 24/24
 gratis



FRATERSPLEIN

in de containers:
 TRACÉ
 video-installaties p. 16
 do 17:00 tot 23:00
 vrij 14:00 tot 23:00
 za 14:00 tot 21:30
 gratis

op groot scherm:
 crosstown TRAFIC p. 29
 prijsuitreiking + vertoning winnende films p. 29
 za vanaf 21:30
 gratis

CAERMERSKLOOSTER

Provinciaal Centrum
 voor Kunst en Cultuur
 Vrouwebroersstraat 6 (Patershol)
 TRACÉ
 video-installaties en foto's p. 16
 10:00 tot 17:00, ook op zondag 18 mei
 gratis

programma

donderdag 15 mei		vrijdag 16 mei		zaterdag 17 mei		
grote zaal	kleine zaal	grote zaal	kleine zaal	grote zaal	kleine zaal	fratersplein
				<i>kassa open</i>	<i>kassa open</i>	13:00
		<i>trafic</i>	3	<i>trafic</i>	3	14:00
			motorik 6	motorik 5	<i>trafic</i> 2	15:00
<i>kassa open</i>	<i>kassa open</i>	<i>trafic</i> 2	motorik 2	<i>trafic</i> 1	motorik 3	16:00
<i>trafic</i> 1	motorik 1					17:00
<i>trafic</i> 2	motorik 2	<i>trafic</i> 5	motorik 4	<i>trafic</i> 3	motorik 1	18:00
		<i>trafic</i> 4	motorik 5	<i>trafic</i> 6	motorik 6	19:00
<i>trafic</i> 3	motorik 6					20:00
motorik 3	<i>trafic</i> 4	motorik concert	<i>trafic</i> 6	motorik 4		21:00
		<i>trafic</i> 1	motorik 1	<i>trafic</i> 5	motorik 2	22:00
						23:00
						00:00
						01:00

tickets: € 3,5/programmablok; € 6/concert

tracé:

Fratersplein: do 17:00 tot 23:00, vrij 14:00 tot 23:00, za 14:00 tot 21:30
 Caermersklooster, 10:00 tot 17:00, ook op zondag 18 mei
 tuin Victoria, va. 21:30



COURTisane kortfilmfestival

verkent het brede gebied van & het grensgebied tussen narratieve en non narratieve / experimentele kortfilm en video

verbindt een sterke selectie van recente Belgische kortfilms en video's met een boeiend internationaal aanbod

mengt titels van professionele filmmakers, studenten, kunstenaars & creatief talent van alle slag; projecteert Vlaamse, Brusselse, Waalse en internationale films en video's door elkaar

biedt gratis video's, video-installaties en foto's

toujours COURTisane

Het collectief achter COURTisane kortfilmfestival presenteert een tweede editie. COURTisane is gegroeid, het programma groeide mee.

De programmering van kortfilms en video's vertrekt niet langer van onderscheid (de arbitraire scheiding tussen fictie en experimenteel) maar van hybride programma-onderdelen. Het resultaat is TRAFIC, een bundeling van genres en genre-experimenten met 'verhaal' als centraal element en MOTORIK, een selectie die 'experiment' centraal zet en van daaruit raakvlakken met andere genres opzoekt. Meer op pp. 4 en 18.

De Belgische film- en videoproductie was opnieuw de eerste en belangrijkste stap in ons programmeerwerk. COURTisane presenteert deze editie alle belgische kortfilms 'in competitie'. Daarnaast selecteerden we een rijke verzameling boeiende buitenlandse kortfilms en video's.

Met extra programma-onderdelen proberen we de boeiende audiovisuele context waarin hedendaagse kortfilms ontstaan, bloot te leggen. TRAFIC heeft een special in openlucht, crosstown TRAFIC, bedoeld om te versmelten met de stad. Aan MOTORIK is een audiovisueel concert gekoppeld – live beeld en muziek, van analoge poëzie tot digitale noise. Onder de noemer TRACÉ presenteert COURTisane videokunst en video-installaties. STIL/L is een uitnodiging aan fotografen om de grens tussen fotografie en film te onderzoeken.

trafic 1

donderdag jeudi 17:00 grote zaal

vrijdag vendredi 24:00 grote zaal

zaterdag samedi 16:00 grote zaal



1/ **The Sleeping Girl**

Corinna Schnitt (D)

08'30"/2001

Eén camerashot vangt de oneindigheid.

Un mouvement de caméra capte l'infinitude.

2/ **Dog of my dreams**

Roz Mortimer (UK)

11'36"/2001

Een subversieve kijk op de linke relaties tussen meisjes en honden, gedragen door een medley van beelden, teksten en stemmen.

Une vue subversive sur la relation subversive de jeunes filles et leurs chiens préférés.

De voornaamste bouwstenen van het luik TRAFIC zijn verhalende kortfilms (fictie en documentaire).

De programmablokken in TRAFIC worden verder opgetrokken met spelereien, fotografische observaties en experimentele exploraties.

Voor de selectie van werk voor TRAFIC ging COURTisane op zoek naar talent, eigenheid, durf, poëzie, bevoegenheid, simplicité. Programmablokken samenstellen gebeurde associatief, organisch.

De Belgische titels in TRAFIC nemen deel aan de competitie (zie p. 29), aangeduid met ◀



3/ ◀ **Aveugle**

Jean-Marc Vervoort (B/FR)

17'00"/2002 - FR

Een blind fotomodel besluit haar lot te verbinden aan dat van haar dolgedraaide geïdeehond.

L'étrange voyage d'une "top modèle" devenue aveugle qui décide de lier son destin à celui de son chien devenu fou.

4/ **Double Exposure**

Colin Sinclair (UK)

02'00"/2002

Een jonge vrouw treft een lookalike.
En nog één...

Par curiosité, une jeune femme suit une autre jeune fille qui la ressemble.

5/ ◀ **Haun**

Michaël R. Roskam (B)

08'30"/2002 - NE - EN o.t.

's Nachts op een parking; 4 mannen nemen posities in.

La nuit sur un parking; 4 hommes prennent position.

6/ ◀ **Les dernières heures de la diplomatie**

Loïc Vanderstichelen (B)

07'15"/2001 - FR - NE o.t.

Ten gevolge van vruchteloze onderhandelingen neemt de diplomatieke delegatie de beslissing het strijdtoneel te verlaten.

A la suite d'infructueuses négociations, la délégation diplomatique prend la décision de quitter les lieux sur-le-champ.

7/ **earthquake!**

James Brett (UK/US)

01'50"/2002

Een aardbeving. Aaaaaragh!

Un tremblement de terre. Aaaaaragh!

8/ **Lift**

Marc Isaacs (UK)

24'27"/2001 - EN

Een filmmaker vat post in een lift van een Londens flatgebouw en weet zijn momenten te kiezen om vragen te stellen aan de bewoners.

Un réalisateur s'installe dans l'ascenseur d'un immeuble londonien et attend le moment propice pour poser des questions aux habitants.

trafic 2

donderdag jeudi 19:00 grote zaal

vrijdag vendredi 16:00 grote zaal

zaterdag samedi 14:00 kleine zaal



1/ **Wud**

Sean Martin Reynard (D)

00'40"/2001

Een baardige ananassapdrinkende dakloze in een woud.

Un sans-abri barbu buvant du jus d'ananas dans une forêt.

2/ **De Intrede**

Pieter De Buysser (B)

13'34"/2002 - NE - FR/EN o.t.

"En hij ging en hij gaf en hij leed."
Jezus op de Brusselse Anspachlaan.

«Et il s' en va, il se dépouille et il subit.»
Un Jésus contemporain sur le boulevard Anspach à Bruxelles.

3/ **Heimorgln**

Alexander Heim (D)

02'40"/2002

Alternatieve manier van musiceren.

Une autre manière de faire de la musique.



4/ **A Letter from Mr. Konnyakuro**

Taro Takahashi (JA)

03'46"/2001

De heer Konnyakuro bezoekt de stad en stuurt een boodschap de wereld in.

Monsieur Konnyakuro visite la ville et décide d'envoyer un message au monde.

5/ **Plus Que Deux**

Yves Cantraine (B)

26'00"/2002 - FR - EN o.t.

Een beklemmend huis in een kleine stad. De vader sterft. Ze waren met vier, daarop met drie, tenslotte met twee.

Une maison dans une petite ville. Le père meurt. Ils étaient à quatre, puis trois, puis plus que deux.

6/ **Kitchen Sink Opera**

Sean Martin Reynard (D)

01'00"/2001

Een woeste dag waarop alles tegenzit, van de ontbijttoast tot de dood.

Autoportrait au cours d'une journée où tout va mal, du matin à la mort.

7/ **Ich Bin 33**

Jan Peters (D)

03'33"/2000

Wat een toeval dat Jan Peters, in '66 geboren, net 33 wordt tijdens de eclips van '99...

Lors d'une éclipse solaire, Jan Peters raconte l'histoire de ses 33 ans.

8/ **En camas separadas**

Javier Rebollo (SP)

18'00"/2002 - SP - EN o.t.

Een jong meisje en een oudere man in de laatste metro naar huis. Ze staren elkaar aan, proberen te weten te komen wie de andere is.

Deux passants sont assis dans le dernier métro pour rentrer à la maison.

9/ **My Night Star (Yötähteni)**

Seppo Renvall (FI)

02'25"/2002

Een kleine ballade over vertrekken.

Une petite ballade sur le départ.

traffic 3

donderdag jeudi 21:00 grote zaal

vrijdag vendredi 14:00 grote zaal

zaterdag samedi 18:00 grote zaal



1/ **No man is an island**
(Ingen mand er en ø)

Jesper Just (DK)
03'50"/2002

Een dansje en een traan.
Un petit tango et une larme.

2/ **GSM**

Maarten Moerkerke (B)
07'00"/2002 - NE

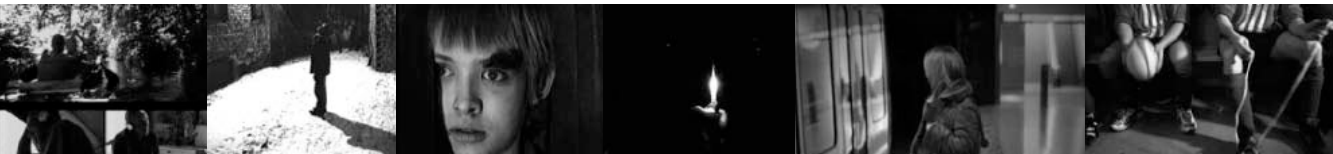
Een toevallige voorbijganger vindt een rinkelende GSM en wordt deelgenoot van een triest verhaal.

Un passant trouve un GSM qui sonne et décide impulsivement d'y répondre.

3/ **Crushed**

Meesoo Lee (CN)
01'30"/2001

"Because the world is round."



4/ **The balance is achieved when you have three points at least**

Marius Dybwad Brandrud (S)

03'10"/2002 - EN o.t.

Een oefening in overgave en vertrouwen.

Une réflexion sur l'engagement et la confiance.

5/ **Mama (Mother)**

Buraja Oskana (LI)

15'00"/2001 - EN o.t.

Observatie van een Litouws gezin en de manier waarop de kinderen hun eenzaamheid beleven.

Observation d'une famille en Lituanie et de la façon dont les enfants vivent leur solitude.

6/ **Talking with fireflies**

Nikolaj Recke (DK)

02'30"/2002

Conversatie met vuurvliegjes.

Une conversation avec des lampyres.

7/ **Frog River**

Hajime Ishimine (JA)

24'00"/2001 - JA - EN o.t.

Vinylkid Tsutomu probeert zijn droommeisje Mizuno te benaderen.

Tsutomu essaye d'aborder coûte que coûte Mizuno, la fille de ses rêves.

8/ **J'attendrais le suivant**

Philippe Orreindy (FR)

05'00"/2002 - FR - EN o.t.

Een man richt zich tot zijn medereizigers in de metro (*oscar nominatie 2003*).

Un homme s'adresse à ses co-voyageurs dans le métro (*nominatie d'oscar 2003*).

9/ **Comme un seul homme**

Jean-Louis Gonnet (FR)

13'27"/2001 - FR - EN o.t.

Een rugby team bereidt zich voor op een belangrijke match.

Une équipe de rugby se prépare pour un match important.

trafic 4



1/ ◀ **Ma maman**

Iao Lethem (B)
24'00"/2002 - FR - EN o.t.

De spanningen tussen een moeder en haar puberdochter lopen hoog op.

Entre une mère et sa fille, les malentendus et les tensions montent.

2/ **Scènes du Boulevard (1)**

Ann Cleary & Denis Connolly (FR)
01'28"+01'00"/2002

Scène 6 'Noctambules'
Scène 4 'Somnabules'

Heel diverse observaties vanuit een Parijs appartement.

Des observations très diverses d'un appartement Parisien.

3/ **Fremdkörper (Transposed bodies)**

Katja Pratschke (D)
28'00"/2002 - D - EN o.t.

Een fotoroman over menselijke identiteit, biogenetica en de liefde.

Un roman-photo sur l'identité humaine, bio-génétique et l'amour.

donderdag jeudi 23:00 kleine zaal

vrijdag vendredi 20:00 grote zaal



4/ **Scènes du Boulevard (2)**

Ann Cleary & Denis Connolly (FR)

01'55"+01'32"+00'51"/2002

Scène 1 'Les regards indiscrets'
Scène 21 'Mort d'une blonde'
Scène 7 'Le couloir'

Heel diverse observaties vanuit een
Parijs appartement.

Des observations très diverses d'un
appartement Parisien.

5/ **Pop Corn**

Liisa Luonila (FI)

04'30"/2001

Een poging om een herinnering aan een
situatie te omschrijven zonder verteller.

Une tentative de description sans
narrateur, d'un rappel d'une situation.

6/ **Kneecam N°1**

Matthias Fritsch (D)

04'00"/2000

Bizar fragment van de Berlijnse 'Fuck
Parade', een antwoord op de Love
Parade; niet op maar achter de
deelnemende wagens.

Un segment bizarre de la Fuck Parade
berlinoise.

7/ **Music for one apartment
and six drummers**

Ola Simonsson & Johannes Stjärne
Nilsson (S)

10'00"/2001

Zes drummers nemen deel aan een
georganiseerde muzikale aanval in een
buitenwijk.

Six batteurs prennent part à une attaque
musicale bien montée en banlieue.

traffic 5

vrijdag *vendredi* 18:00 grote zaal

zaterdag *samedi* 24:00 grote zaal



1/ **Y.U.L.**

Comes Chahbazian (B)

12'00"/2002

Een kamerjongen verbreekt de monotonie van zijn poetswerk.

Un nettoyeur rompt la monotonie de son travail lors du nettoyage d'une chambre.

2/ **Coup de Foudre**

Pascal Torbey (FR)

04'20"/2002

In haar tent maakt een meisje zich klaar voor de nacht.

Dans sa tente, une fille se prépare pour la nuit qui vient.

3/ **Welcome Back**

S. Schmidt & F. Becker (D)

02'11"/2002

Bijtend mooie beelden van bommenwerpers.

Le souhait naïf de voir les choses tourner mal, couplé à la fascination des armes et des destructions est irrésistible.



4/ **Terminal Bar**

Stefan Nadelman (US)

22'22"/2002 - EN

Een up-tempo fotoportret van een ruige bar in New York City (winnaar Sundance Festival 2003).

Portrait d'un bar louche à New York (gagnant Sundance Festival 2003).

5/ **The Straight Story**

Morten Dysgaard Nielsen (DK)

01'00"/2002

David Lynch tot één minuut gereduceerd.

Un long-métrage réduit à une minute.

6/ **Maintenant**

Inès Rabadan (B)

18'00"/2002 - FR - EN o.t.

Else heeft een verloofde, een bazige moeder, een job en enkele dromen.

Else a un fiancé, une mère dominatrice, un boulot et quelques rêves.

7/ **601-S**

Márton Nyitrai (HU)

02'00"/2001

De heldentocht van een Trabant.

Le déficit d'un Trabant.

8/ **Pork Chop**

Tom Barnes (CC/HK)

11'00"/2002 - EN o.t.

Miyuki, een Japanse in Hong Kong, smelt voor rauw varkensvlees.

Miyuki, une japonnaise à Hong Kong, craque pour la viande de porc.

9/ **Dr Jekyll and Mr Hyde**

Paul Bush (UK)

05'15"/2001 - EN - FR o.t.

De camera lijdt aan schizofrenie. Haast ongemerkt tast de ziekte elk beeld aan. Aan de oppervlakte krijg je het gekende verhaal.

Imaginez que la caméra souffre de schizophrénie. Supposez que cette maladie change chaque plan du film, tout en laissant la narration superficiellement intacte.

traffic 6

vrijdag *vendredi* 22:00 kleine zaal

zaterdag *samedi* 20:00 grote zaal



1/ **Wüstenspringmaus**

Jim Finn (US)
03'00"/2002 - EN

De historie van de vrolijke woestijnmuis.
L'histoire de la souris du désert.

2/ **Rookgordijn boven Brussel**

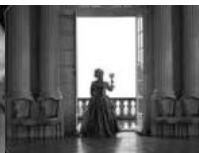
Bram Van Paesschen (B)
38'00"/2002 - NE

Onderzoek naar de ware toedracht van de brand in het grootwarenhuis "A l'innovation" in Brussel in 1967.
Une recherche sur les véritables causes de l'incendie au supermarché «A l'innovation» à Bruxelles en 1967.

3/ **Natural Glasses**

Jens Lien (NO)
01'25"/2001

Een nieuwe bril zorgt voor een nieuwe kijk.
Des nouvelles lunettes donnent un nouvel regard.



4/ ◀ **Tu dors?**

Delphine Noels (B)

15'00"/2001 - FR

In een benauwde slaapkamer doet een koppel verwoede pogingen hun liefde te redden.

Dans une chambre qui s'est refermée sur eux, un couple tente de sauver son amour.

5/ **Chocolate Sperm**

Bosiljka Simonovic (FR)

05'00"/2001 - EN o.t.

In een bar kletsen twee jonge meisjes over alles en vooral over niets.

Dans un café, deux jeunes filles discutent de tout et sur-tout de rien.

6/ **The Diary (Rooznameh)**

Mohammad Ali Safoura (IR)

05'00"/2002 - EN o.t.

Teheran 2002. Flarden zon en schaduw dringen een open raam binnen tijdens een tragisch nieuwsbericht.

Un fait tragique au cours du printemps de 2002 évoqué à partir d'une fenêtre d'un appartement.

7/ ◀ **Là-bas**

Jean Counet (B)

03'00"/2002

Heimwee in de ogen van een jonge migrante.

Le mal du pays dans l'oeil d'une jeune immigrée.

8/ **Schloss Solitude**

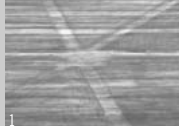
Corinna Schnitt (D)

09'30"/2002

Erg bijzonder.

Très particulier.

tracé



1



2



3

In het luik TRACÉ presenteert COURTisane video's die zich door hun apart karakter niet in een programmablok laten schikken, werk dat in een eindeloze loop is gemonteerd, in een installatie is ondergebracht of interactief is.

In het Caermersklooster kun je nagenoeg stille installaties bezoeken; dankzij de stilte inherent aan de tentoonstellingsruimten laten ze een diepere indruk na.

In containers op het Fratersplein zijn bizarre, dromerige video-installaties te zien.

In de tuin van Victoria versterken enkele video's in loop de sfeer van vakantie, groen, vrije tijd.



5



5



6

CAERMERSKLOOSTER

◀ **L'occupation des sols** / Marie-Françoise Plissart (B) - 2002 - 26'00" - 1

Niemand heeft ooit een stad om van boven bekeken te worden gebouwd. Wat kan je zeggen over mensen van boven uit bekeken? De stad heeft alles. Ze kan eeuwig gefilmd worden, ze bevat alle emoties. / La ville contient toutes les émotions.

Dropshadow / Andreas Siefert (D) - 2000 - interactieve installatie - 2

◀ **Sans titre** / Stéphanie Hamaide (B) - 2002 - loop - 3

Een fijn draadje rolt zich langzaam af in kringen om door de camera, die de actie omkeert, weer opgerold te worden. / Un fil se déroule, opposé au caméra.

Project for a revolution / Johanna Billing (S) - 2000 - loop - 4

We zien een groep jongeren in een kamer. Ze zitten te wachten op iets... / Un groupe de jeunes assis dans une chambre et en attente d'une chose ou autre...

FRATERSPLEIN

Nailbiter, Amphibians, Leaking, Sleepers, Classroom, Tickle /

Anthony Goicolea (US) - 2002 - 5

Courtesy TORCH Gallery Amsterdam.

Installatie / Christelle Fillod (FR) - 2003 - installatie

Hunt / Marius Dybwad Brandrud (S) - 2002 - installatie - 6

Een waanzinnige jacht op begrip, kennis en bovenal macht. / Une chasse insensée de la compréhension, du savoir et pourtant du pouvoir.

Crack / Louise Noguchi (CAN) - 2002 - loop

De camera glijdt langzaam over haar lichaam en stopt bij een witte bloem. De lucht kraakt, schoonheid wordt vernietigd. / La destruction de la beauté.



GRASPLEIN VICTORIA

Where she is at (Om bakgrunden till) / Johanna Billing (S) - 2001 - loop - 7

Where she is at' toont twijfel en moed bij het nemen van beslissingen. De durf om een volgende stap te zetten of niet. Op een zomerdag staat een meisje op de springplank van een zwembad. / Un jour d'été, une fille se trouve sur le tremplin d'une piscine.

◀ **Vacances** / Nicolas Dufranne (B) - 2002 - 14'49"

En koppel onderweg op vakantie krijgt te kampen met een ongeval en jaloezie. / Un couple en route pour les vacances sont aux prises avec un accident de voiture et de la jalousie.

◀ **Moi, mon frère, la fille** / Nicolas Dufranne (B) - 2001 - 13'00"

Nicolas en zijn tweelingbroer gaan op reis in de bergen. Ze ontmoeten er een meisje in een hotel. / Nicolas et son frère jumeau partent en voyage à la montagne. Là, ils rencontrent une jeune fille dans un hôtel.

JAM / Stefanie Brockhaus (D) - 2002 - loop

Observatie van vakantiegangers in een kilometerslange file. / Observation des voyageurs dans un bouchon lors des vacances d'été.

Landscape / Persijn Broersen (NL) - 2000 - loop - 8

Een magisch panorama.

Série Y / Vasco Diogo (PO) - 2001 - 24'30"

Een serie digitale manipulaties van menselijke bewegingen. / Une série de manipulations digitales de mouvement humain.



STIL/L



In het kader van COURTisane kortfilmfestival verzorgen een aantal leden van het jonge Gentse fotografencollectief Perenplukken samen met gastfotografen een fotoroute onder de naam STIL/L.

STIL/L wil een meditatie zijn over verstilde beeldtaal, een aftasten van de gevoelige kracht van fotografische cinema of – anders bekeken – filmische fotografie. STIL/L is de shortcut tussen de twee festivallocaties (Victoria & Caermersklooster), maar ook tussen twee disciplines. De foto's van STIL/L zijn te bekijken achter diverse ramen en etalages in de Lange Steenstraat (van Sluizeken tot Caermersklooster).

Informatie over deelnemende fotografen en foto's is beschikbaar tijdens het festival (in Victoria & in het Caermersklooster).



motorik 1

donderdag jeudi 17:00 kleine zaal

vrijdag vendredi 24:00 kleine zaal

zaterdag samedi 18:00 kleine zaal

In **MOTORIK** ligt de klemtoon op experiment. De kunstenaars in deze selectie trekken alle registers open om de mogelijkheden en grenzen van audiovisuele media op hun eigenzinnige manier af te tasten.

Enkele programmablokken reiken thematische verbanden aan. Eén blok bekijkt de verschillende verschijningsvormen van de stad; een ander blok draait rond frames, binnen en buiten beeld, ruimtelijkheid; weer een ander blok speelt met aanwezigheid, afwezigheid en schimmen. Niet alle programmablokken gebruiken thematische associaties als bindmiddel; sommige **MOTORIK**blokken zijn louter gevoelsmatig samengesteld.

Het laatste blok uit de reeks **MOTORIK** is een special rond één schitterende filmmaker: Stom Sogo.

De Belgische titels in **MOTORIK nemen deel aan de competitie (zie p. 29), aangeduid met ◀**



1/ **Untitled**

Virginia Mota (PO)
10'00"/2001

Een reeks flitsende lichten en bewegende schaduwen die een vreemde, enigmatische atmosfeer teweeg brengen.

Une séquence de lumières et d'ombres qui crée une atmosphère étrange et énigmatique.

2/ **Redshift**

Emily Richardson (UK)
04'00"/2001

'Redshift' (een term uit de astronomie) laat de enorme geometrie zien van de nachtelijke hemel. In een emotionele sfeer en met figuratieve beelden worden filosofische gedachten over onze relatie tot de wereld uitgedrukt.

'Redshift' (un terme astronomique) révèle la géométrie énorme d'un ciel nocturne. D'une façon émotionnelle et avec des images figuratives, sont exprimées nos pensées philosophiques sur notre relation avec le monde.



3/ **Black behind white**

Andreas Brehmer (D)

10'16"/2002

Brehmer test de associatieve vermogens van de toeschouwer door te laten zien dat perceptie op dezelfde manier werkt als zappen.

Brehmer teste les pouvoirs associatifs du spectateur en montrant que la perception fonctionne de la même façon que le 'zapping'.

4/ **Brugge 02**

Seppo Renvall (FI)

06'20"/2002

De inwoners van Brugge gooien dingen die ze verkopen in de lucht.

Les habitants de Bruges jettent en l'air les objets qu'ils vendent.

5/ **Johan**

Sven Augustijnen (B)

23'00"/2001

'Johan' is een zuiver documentaire film over de therapie die een afasielidder volgt. Afasielijders krijgen vaak te maken met chronisch geheugenverlies, en door semantische of interpretatieve stoornissen kunnen ze bepaalde voorwerpen niet als dusdanig herkennen of categoriseren.

'Johan' est un film purement documentaire sur la thérapie suivie par un patient atteint d'aphasie. Les aphasiques souffrent souvent d'amnésie chronique et à cause de troubles sémantiques ou interprétatifs, ils ne peuvent pas reconnaître ou catégoriser certains objets.

6/ **Stairway at St. Paul's**

Jeroen Offerman (NL/UK)

08'00"/2002

De maker moest drie maanden oefenen om Led Zeppelins beroemdste lied achterstevoren te kunnen zingen.

Le réalisateur a appris en trois mois de chanter la chanson connue de Led Zeppelin à l'envers.

7/ **To Poboleda**

Jo Huybrechts (B)

11'00"/2002

Poboleda is de naam van een klein dorpje in Spanje. Deze video is onder andere misschien een soort van hybride reisverslag...

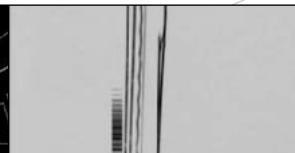
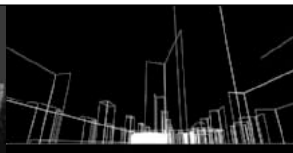
Poboleda est le nom d'un petit village en Espagne. Cette vidéo est entre autres peut-être une sorte d'impression hybride d'un voyage.

motorik 2

donderdag jeudi 19:00 kleine zaal

vrijdag vendredi 16:00 kleine zaal

zaterdag samedi 24:00 kleine zaal



1/ ◀ **The Abstract isn't sexually stimulating**

Anne-Mie van Kerckhoven (B)

03'00"/2001

'Een animatie van een tekening uit mijn onderbewuste.'

'Une animation d'un dessin de mon subconscient'.

2/ ◀ **Petit Palais**

Anouk de Clercq & Joris Cool (B)

15'00"/2002

Een muziekvideo in twee bewegingen, opgebouwd als een contemplatieclip die de snelheid van beelden met die van gedachten vergelijkt.

Une vidéo musicale en deux mouvements, construit comme un clip de contemplation qui compare la vélocité des images avec celles des pensées.

3/ **.airE**

Maia Gusberti & ./notdef (A)

05'00"/2001

Een reis langs hoogspanningskabels. De camera is naar boven gericht en haalt hen uit hun alledaagse context. Ze worden gereduceerd tot vormen en lijnen.

Un voyage le long de câbles électriques à haute tension. La caméra pointée vers le haut, les fait sortir de leur contexte quotidien et les réduit à des formes et des lignes.



4/ **Five**

Bas Van Koolwijk (NL)

03'00"/2002 - EN

Een zuiver abstracte video. Powertechno in beeld en geluid.

Une vidéo purement abstraite. Power techno en image et son.

5/ **Runtime One**

Barbara Doser & Kurt Hofstetter (A)

04'40"/2001

a process mediated by a video feedback and loops of sound having no time. a program is running: lumens are streaming towards ... and passing by ... a luminous flux coming into being again and again dubbed by loops of sound simultaneously played back and forth - having no time. suddenly rhythmic interferences bring about diminishing contrast and brightness of the streams. finally they back out: runtime one.

6/ **HF Remix 1**

Pascal Baes (B)

12'00"/2002

Deze video is een mathematische herbewerking van oude 16mm films door middel van het 'Height Field' effect op beelden. Als eindresultaat krijg je 3D beelden die een explosie van licht en kleur creëren.

Cette vidéo est une adaptation mathématique de vieux films 16mm utilisant l'effet 'Height Field' sur des images. Le résultat donne des images 3D qui créent une explosion de lumière et couleur.

7/ **Manual**

Christoph Girardet & Matthias Müller (D/UK)

10'00"/2002

Commissioned by FACT Liverpool with support from the Arts Council of England.

Door de registratie van de minutieuze bewerkingen van eindeloze knopjes, schakels en controlepanelen en de choreografie van machine-achtige lichaamstaal, reduceert 'Manual' de notie van enige beheersbaarheid van het leven tot een absurditeit.

En enregistrant la manipulation d'innombrables boutons, interrupteurs et panneaux de contrôle, et la chorégraphie d'un langage de corps mécanique, 'Manual' réduit la notion de toute gérabilité de la vie à une absurdité.

8/ **Hautnah-Skinflick**

Thorsten Fleisch (D)

07'30"/2002

Een filmisch onderzoek van de textuur van Fleischs hand. De klankband is gemaakt met behulp van een scan van diezelfde hand.

Un examen filmique de la texture de la main de Fleisch. Le son est créé par un scanne de la même main.

9/ **About a theological situation in the society of spectacle**

Masayuki Kawai (JA)

06'30"/2001

Kawai neemt de tekst *Society of the Spectacle* (1967) van de Franse theoreticus Guy Debord als uitgangspunt voor een kritiek op de mythes van "het leven" en "persoonlijkheid" in de hedendaagse Japanse popcultuur.

Kawai prend comme point de départ le texte 'La société du spectacle' (1967) du théoricien français Guy Debord pour amorcer une critique des mythes de «la vie» et de «la personnalité» dans la culture pop japonaise contemporaine.

motorik 3

donderdag jeudi 23:00 grote zaal

zaterdag samedi 16:00 kleine zaal



1/ Infrastructure

Rachel Reupke (UK)

14'00"/2002

Vier films combineren de taal van de schilderkunst met film om een hyperreële sfeer te creëren. Tegen de achtergrond van deze rusteloze optocht staan vluchtige momenten van menselijk drama. Persoonlijke verhalen, verloren in een groter schema.

Quatre films combinent le langage de la peinture avec le cinéma pour créer une atmosphère hyper-réelle. Face à cette procession implacable, sont opposés des courts moments de drame humain. Des histoires personnelles, perdues dans un schéma plus élargi.

2/ Quadro

Lotte Schreiber (A/IT)

10'00"/2002

Videoportret van een monumentaal appartementsgebouw uit de jaren '60 in de kuststad Trieste. 'Quadro' (Italiaans voor vierkant, beeld, frame) is geen traditionele documentaire over architectuur. De basis is de subjectieve fascinatie voor een constructie die een radicaal artistiek idee en een falende sociale utopie zichtbaar maakt.

Le portrait d'un monumental HLM construit au cours des années 60 dans la ville portuaire de Trieste. 'Quadro' (en Italien: carré, image, photogramme) n'est pas un documentaire d'architecture au sens habituel. Il est né exclusivement de la fascination subjective exercée sur la réalisatrice par une construction qui rend visible une idée artistique radicale et une utopie sociale vouée à l'échec.

3/ Suck / Blow

Chi-Lwo Leung (CC/HK)

04'00"/2001

In 'Suck/Blow' verandert Leung Chi-wo de perceptie van de stedelijke ruimte door in en uit te ademen.

Dans 'Suck/Blow', Leung Chi-wo change la perception de l'espace urbain par la respiration.



BUSCAM No. 2

4/ Variations for MOVEMENTS

Sato Yoshinao (JA)
15'30"/2001

Yoshinao bedwingt beelden van zijn stedelijke omgeving met digitale technieken.

Yoshinao soumet des images de son contexte urbain à ses techniques numériques. Il force très discrètement la ville à se soumettre totalement à lui.

5/ Current

Brian Doyle (US)
06'00"/2001

Gefilmd tijdens de '2000 Yankees Ticker Tape Parade', bijna een jaar voor de gebeurtenissen van 11/9, werd 'Current' een spiegelend document van de collectieve vernielingswaanbeelden die de Amerikaanse cultuur doordrenken.

Filmé pendant le '2000 Yankees Ticker Tape Parade', presque un an avant les événements du 11/9, 'Current' est devenu un document anticipant la folie collective de destruction qui imprègne la culture américaine.

6/ Whizeewhig

Chih Cheng Peng (US)
03'00"/2002

Kun je je ogen vertrouwen? San Francisco swingt in Chih Cheng Peng's stadsballet.

Examen espègle de la façon dont fonctionne la ville: San Francisco.

7/ No Damage

Caspar Stracke (US)
12'30"/2002

Een ontroerende oproep om een nieuwe relatie met de snel veranderende stedelijke omgeving aan te gaan, geconstrueerd met fragmenten uit meer dan 80 langspeelfilms en documentaires die de architectuur van New York City tonen.

Un appel émouvant à adopter une nouvelle relation avec le contexte urbain en évolution. Construction de fragments de longs métrages et documentaires qui montrent l'architecture de la ville de New York.

8/ 17 Stories

Lala Rascic (CR)
03'16"/2001

Experimentele documentaire over de 'glamour' en de wanhoop van het leven in een flat. De vrije, narratieve structuur onthult het persoonlijk verhaal van een filmmaakster die haar hoogtevrees tracht te overwinnen.

Un documentaire expérimental sur le 'glamour' et le désespoir de la vie dans un gratte-ciel. La structure narrative révèle une histoire personnelle d'une réalisatrice qui tente de surmonter son vertige.

9/ Buscam (No. 2)

Matthias Fritsch (D)
03'00"/2001

Een korte studie over het vormen en de perceptie van de virtuele werkelijkheid.

Une étude brève sur la formation et la perception d'une réalité virtuelle

10/ Besenbahn

Dietmar Offenhuber (A)
10'00"/2001

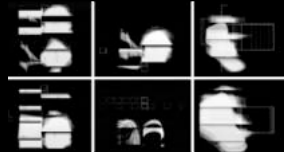
De waarneming waarnemen: het gebruik van media maakt dat tegelijkertijd mogelijk en onmogelijk.

Perceiving perception: through media, this is simultaneously possible and impossible.

motorik 4

vrijdag *vendredi* 18:00 kleine zaal

zaterdag *samedi* 22:00 grote zaal



1/ **G.S.I.L VI / almada**

lia (A)
04'00"/2001

Een licht- en lijnenspel ontstaat door het filmen van treinkabels.

Un jeu de lumière et de lignes naît en filmant les caténaïres.

2/ **Split Decision**

Noah Klersfeld (US)
02'50"/2002

Een menselijk lichaam wordt simultaan op acht verschillende locaties gevormd en brengt een dans van desintegratie.

Un corps humain est formé simultanément à 8 différents endroits et effectue une danse de désintégration géographique.

3/ **Green Rays**

Kanemaki Kazumi (JA)
04'30"/2002

De natuur en de camera bekijken elkaar in split screen.

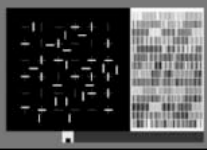
La nature et la caméra se regardent en split screen.

4/ **The Griffith Circle: hide & seek**

Ip Yuk-Yiu (CC/HK)
04'00"/2002

Met gebruik van een scène uit een vroege kortfilm van Griffith, exploreert deze video het enigma van de filmische ruimte die meer dan een eeuwlang gedomineerd is door het zogenaamde continuïteitsstelsel.

En recyclant une scène d'un court métrage de Griffith, cette vidéo explore l'énigme de l'espace cinématographique où le système de continuité a dominé pendant plus d'un siècle.



5/ **Live to tell**

Benny Nemerofsky Ramsay (CAN)
06'30"/2002

Madonna's 'Live to tell' wordt opgevoerd in een leeg kantoorgebouw en gefilmd door veiligheidscamera's.

'Live to tell' de Madonna est réalisé dans un immeuble de bureaux et est filmé par des caméras de sécurité.

6/ **36**

Norbert Pfaffenbichler & Lotte Schreiber (A)
02'00"/2001

'36' verwijst door zijn streng mathematisch-grafische compositie naar de esthetische tradities van de abstracte schilderkunst en de structurele benadering van de vroege geometrische films (o.a. Ruttmann en Richter), maar kan ook geassocieerd worden met oude video games en hun beperkte bewegingsmogelijkheden.

'36' se réfère par sa composition mathématico-graphique stricte aux traditions esthétiques de la peinture abstraite et aux approches structurelles des premiers films géométriques, mais peut également être associé avec les vieux jeux vidéos et leurs possibilités limitées de mouvements.

7/ **Radial Medicate**

David Tinapple (US)
02'48"/2002

Het lijkt wel alsof we elke dag een nieuwe commercial zien voor een nieuwe remedie tegen een nieuw probleem. De bedoeling van deze video is om door middel van technologie in deze beelden te kunnen kijken. Dit werk benadrukt de patronen die ze in ons dagelijks leven en onze cultuur vertegenwoordigen.

Il paraît qu'on voit chaque jour une nouvelle pub pour un nouveau remède à un nouveau problème. Le but de cette vidéo est de regarder dans ces images grâce à la technologie. L'oeuvre souligne les structures qu'elles représentent dans notre vie quotidienne et dans notre culture.

8/ **Starship**

Bernard Gigounon (B)
06'00"/2002

Gigounon laat zien dat buitenaardse objecten al lang op aarde geland zijn, en dat we niet eens hoeven te zoeken om ze te vinden.

Gigounon montre que les objets extraterrestres ont atteint la terre depuis longtemps et qu'il ne faut même pas les chercher pour les trouver.

9/ **Hors-Champ**

Stéphanie Hamaide (B)
03'00"/2002

Een meetlat onder een gefixeerde camera meet de afstand van enkele objecten in de ruimte ten opzichte van het vaste camerabeeld.

Une règle placée sous une caméra fixé mesure la distance de quelques objets dans l'espace par rapport à l'image de la caméra.

10/ **Frozen Moments**

Stefan Demming (D)
05'52"/2002

Over de vluchtigheid van een momentopname.

Sur des moments fugaces.

11/ **Beep Prepared**

Stephen Gray (UK)
06'00"/2002

Wat is een tekenfilm zonder helden, wat stelt Roadrunner voor zonder Wile E Coyote?

Qu'est un dessin animé sans héros, et que serait Roadrunner sans Wile E Coyote?

12/ **The Simpson Verdict**

Kota Ezawa (US)
03'00"/2002

Een animatiefilm die de laatste minuten van het OJ Simpson proces toont.

Un film d'animation décrivant les dernières minutes de l'affaire judiciaire OJ Simpson.

13/ **Notes on film 01 else**

Norbert Pfaffenbichler (A)
06'30"/2002

Een gezicht in vijf beelden.

Un visage en 5 images.

14/ **Objets Cadre**

Stéphanie Hamaide (B)
06'00"/2002

Objecten in een kader.

Objets dans un cadre.

motorik 5

vrijdag *vendredi* 20:00 kleine zaal

zaterdag *samedi* 14:00 grote zaal



1/ **Self portrait post mortem**

Louise Bourque (CAN)
02'40"/2002

Een opgegraven tijdscapsule, bestaande uit lang geleden begraven filmbeelden van de jeugdige maker zelf, onthult een voortreffelijk lijk met de natuur als medewerker. Een metafysische pas-de-deux waarin verval de integriteit van het beeld ondermijnt, maar gedurende het proces een gedaanteverandering initieert.

Une capsule de temps déterrée, constituée d'images du jeune réalisateur lui-même enterrées depuis longtemps, révèle un cadavre exquis, avec la nature comme collaboratrice. Un pas-de-deux métaphysique où l'âge mine l'intégrité de l'image mais initie une transmutation lors du processus.

2/ **Idiot's Brew**

Antonin de Bemels (B)
10'00"/2002

Doe wat meel en een kleine hoeveelheid water, of welke vloeistof ook, in een kom, voeg er alle vreemde gedachten aan toe die in je geest rondspoken en kneed dit allemaal met je handen, totdat je een homogeen mengsel krijgt. Je hoeft het resultaat niet per se op te eten of te drinken.

Mettez un peu de farine et une petite quantité d'eau, ou un liquide quelconque, dans un bol, ajoutez toutes les pensées étranges qui errent dans votre esprit et mélangez l'ensemble avec vos mains, jusqu'à ce que vous obteniez un mélange homogène. Il ne faut pas nécessairement le manger ou le boire.

3/ **Azzazin**

Isabelle Nouzha (B)
08'00"/2002

Een louter suggestieve film over de laatste man, die jaagt op vrouwenlichamen om zijn rituelen voort te zetten. Een macabere parabel over de drang tot controle en construeren in een ronduit vijandige wereld. Korrelig, claustrofobisch en repetitief.

Un film purement suggestif du dernier homme qui chasse des corps de femmes afin de poursuivre ses rituels. Une parabole macabre sur l'urgence de contrôler et de construire dans un monde absolument hostile. Granuleux, claustrophobe et répétitif.

4/ **Silence est en marche**

Pierre-Yves Cruad (FR)
03'30"/2001

Barrières beperken de levensruimte van min of meer menselijke verschijningen. We zijn getuige van het ontwikkelen van levensvormen die al behoorlijk gereguleerd zijn.

Les barrières restreignent l'espace de vie d'apparitions plus ou moins humaines. Nous sommes les témoins du développement des formes de vie qui sont déjà assez régimentaires.



5/ ◀ Bears

Daniel Libens (B)

02'50"/2002

De 'leunstoel-filmmaker', geïnspireerd door de vele natuur- en wild-documentaires, gaat pc-gewijs in onherbergzame gebieden op zoek naar de reus van de wildernis: de Kodiak-beer.

Le metteur en scène, inspiré par tant de documentaires sur la nature, explore des territoires sauvages avec l'aide d'un ordinateur à la recherche du géant de la jungle: l'ours Kodiak.

6/ Pharmacy

Bruce Chechfsky (US)

04'00"/2001

Een remake van de film 'Apteka' van Stefan and Franciszka Themerson (1930). Het origineel ging verloren tijdens WO II.

Un remake du film 'Apteka' de Stefan et Franciszka Themerson (1930). L'original s'est perdu pendant la Deuxième Guerre Mondiale.

7/ Jours en Fleurs

Louise Bourque (CAN)

04'30"/2002

Een film over bloesems, maandenlang gedrenkt in menstruatiebloed. De titel is gebaseerd op een Frans-Canadese uitdrukking, waar meisjes één keer per maand 'in de bloemen zijn'. Na meerdere maanden in menstruatiebloed gelegen te hebben, ondergaan de oorspronkelijke beelden op de emulsie een fikse verandering.

Un film sur des fleurs, trempées pendant des mois dans du sang menstruel. Le titre est basé sur une expression française canadienne selon laquelle une fille 'est dans ses fleurs' une fois par mois. Après avoir été trempées pendant plusieurs mois dans du sang menstruel, les images originelles sur l'émulsion subissent un changement radical.

8/ ◀ Person'na

Jennifer Debauche (B)

13'00"/2002

Een erg intense, sprookjesachtig macabere animatiefilm over eëtrituelen.

Un film d'animation très intensif, comme un conte de fées macabre sur les rituels de la table.

9/ Délices

Gérard Cairaschi (FR)

09'30"/2002

Deze video speelt met het combineren van beelden van een lichaam en de natuur, die door de pulserende montage door elkaar vloeien en resulteren in een grafisch en kleurrijk gekroel.

Cette vidéo joue de l'imbrication d'images qui, par la pulsation d'un montage rapide, s'entremêlent dans un chatoisement graphique et coloré.

10/ Incense

Shiho Kano (JA)

06'00"/2002

Stilstaan bij licht en ruimte, aan de hand van een wierookstaaftje.

Méditation sur la lumière et l'espace, avec l'aide d'encens.

11/ Phantom

Matthias Müller (D)

04'35"/2001

Een landschap van schaduwen. Silhouetten die nooit echt een vorm aannemen. Anemische figuren, in negatief gezien, zijn verplicht om rusteloos te dwalen tussen verhalen, maar zitten gevangen in een oneindige loop. Ze zijn levende doden ingesloten in een filmische ruimte die ze niet kunnen verlaten. Zij zijn het geheim dat tussen verhalen besloten ligt.

Une géographie des ombres. Des silhouettes qui ne prennent jamais vraiment forme. Des figures anémiques, vues en négatifs, forcées à errer entre des récits, indéfiniment mais pris dans une boucle qui se répète à l'infini. Ils sont tels des morts-vivants confinés à un espace cinématique qu'ils ne peuvent quitter.

12/ Sans Titre

Denis Savary (CH)

02'30"/2002

Begin en einde van het stemmen van een instrument - akoestisch en visueel.

Sur le début et la fin de l'accord d'un instrument - acoustique et visuel.

donderdag jeudi 21:00 kleine zaal - vrijdag vendredi 14:00 kleine zaal - zaterdag samedi 20:00 kleine zaal

motorik **6** stom sogo(US)

- 01 **Guided By Voices** - 2000/10'30"
- 02 **P.S. When You Think You Are Going To Die** - 2002/14'00"
- 03 **Periodical Effect** - 2002/09'30"
- 04 **Tri** - 1999-2002/10'00"
- 05 **Take This Tablet** - 2000/10'30"



"Ik vind dat het niet werkt om een Super 8film te vertonen op precies dezelfde manier, maar overgezet op video. Als het oude werkstuk niet meer communiceert met het publiek, dan kan het beter zijn om het weer op te frissen door het wat in te korten. Het werk dat ik maak kent meerdere versies, waarbij je kan denken aan een muzikant die vele versies of mixes maakt van een nummer. In eerdere werken heb ik bepaalde technieken ontwikkeld, zoals het opstellen van een ventilator voor een projector, of het gebruik van stroboscopisch licht tijdens het filmen om flikkerende beelden te bekomen. Dit allemaal om het gevoel te versterken dat ik via de films wil uitdrukken." «Je pense que montrer un film S-8mm de la même manière mais transféré à la vidéo ne marche pas, ou si l'ancienne œuvre ne parle pas au public actuel, il vaut mieux la rafraîchir en coupant un peu. Presque chaque œuvre que j'ai fait a ses diverses versions, de la même manière qu'un musicien fait plusieurs arrangements et mixages d'une chanson. Dans les œuvres antérieures, j'ai créé certaines techniques, telles que le montage d'un ventilateur avec des gels de couleur en face d'un projecteur, ou l'utilisation d'un stroboscope en filmant les images afin de créer des images tremblotantes. Ceci uniquement pour ajouter le sentiment que je voulais exprimer aux sujets des films.» *totale duur: 54'30"*

vrijdag vendredi 22:00 grote zaal

motorik **concert**

Gantz Graf / Alexander Rutterford (UK) - 2002/4'

In een universum zonder enige andere bestaansvorm, volgt deze animatie de geboorte en uiteindelijke ondergang van een geometrisch en architectonisch gestructureerd levend organisme. Een cryptisch spel van een sonische kat en muis.

Dans un univers sans aucune forme de vie, cette animation suit la naissance et la mort d'un organisme vivant basé sur une forme géométrique et architecturale. Un jeu cryptique d'un chat et d'une souris soniques.

<frame> / [n:ja] (A) - 2002/5'

Zuivere beweging langs ruimtelijke coördinaten, gestuurd door de pulserende geluidsband van Radian.

Du mouvement pur le long de coordonnées spatiales, rythmé par la bande sonore de Radian.

Saule (B) + Mirco Santi (I) LIVE

De beelden van Mirco Santi vormen een levendig en kleurrijk palet van natuurverschijnselen en 'found footage'. De films gaan een relatie aan met de fascinerende geluidsstructuren van de turntables van de Brusselse Saule.

Les images de Mirco Santi forment une composition vive et colorée de phénomènes de nature et 'found footage'. Les films se lient avec les structures sonores fascinantes des disques du Bruxellois Saule.

Bas Van Koolwijk (NL) LIVE

Eén van de beste voorbeelden van de ongrijpbaarheid van elektronische media, wordt ontwikkeld door de nederlandse kunstenaar Bas Van Koolwijk. Zijn werk analyseert de storingen die video produceert en die in numerieke codes getransformeerd worden, om zo tot een visueel en akoestisch resultaat van extreme elegantie en kracht te komen.

Un des meilleurs exemples de l'insaisissabilité des médias électroniques est développé par l'artiste Néerlandais Bas Van Koolwijk. Le résultat audio-visuelle est d'une extrême élégance et force.

crosstown trafic

En plein air op het Fratersplein: twee schitterende video's over de stad en stedelijkheid. Van de ononderbroken stroom mensen, objecten en ideeën in Rotterdam gaat het naar de drive van San Francisco, en daar ontspoorde de registratie.

◀ competitie

Als duwtje in de rug voor eigenzinnige makers organiseert COURTisane opnieuw een **COMPETITIE VOOR BELGISCHE KORTFILMS EN VIDEO'S**. Deze keer treden niet enkel fictiefilms aan in competitie maar ook documentairefilms, experimenteel werk en cross over tussen genres.

Een professionele jury (met: Anthony Blampied, Edwin Carels, Peter Missotten, Alex Stockman, Martine Uvenne en Theus Zwakhals) gaat op zoek naar de bijzonderste kortfilm uit TRAFIC en de sterkste kortfilm uit MOTORIK. Productiehuis Victoria ('gastvrouw' van COURTisane) speurt naar een boeiende filmmaker in de luiken TRAFIC, MOTORIK en TRACÉ.

PRIJSUITREIKING

Op de slotavond van editie 2 worden dan ook 3 prijzen uitgedeeld:

- ◀ Een postproductieprijs ter waarde van € 6000, geschenken door ACE Digital House en A Sound, gaat naar de maker van de winnende kortfilm in het luik TRAFIC.

De Brusselse productiestudio ACE Digital House biedt een heel scala aan postproductiemogelijkheden voor film en video. Filmmakers kunnen er ook terecht voor advies bij

zaterdag samed 21:30 **fratersplein**

Images of a moving city / Karel Doing (NL) - 2001 - 37'00"

Poëtische documentaire over mensen die letterlijk en figuurlijk onderweg zijn in een veranderende stad. De stad als kruispunt van culturen, belevenissen en gedachtestromen, gevormd door de verbeeldingskracht van de bewoners, maar ook zelf van invloed op de gemoedsgesteldheid van haar bewoners. In de film volgen we een aantal mensen met verschillende culturele achtergronden, dromen en ambities, en worden deelgenoot van een stukje van hun dagelijks bestaan. Karel Doing maakt filmgedichten, zowel voor het grote doek als voor live-optredens, performances en multimedia-toepassingen. / Symphonie urbaine sur la ville mouvementée de Rotterdam.

Whizeewhig / Chih Cheng Peng (USA) - 2002 - 03'00"

Kun je je ogen vertrouwen? San Francisco swingt in Chih Cheng Peng's stadsballet. / Examen espègle de la façon dont fonctionne la ville: San Francisco.

digitale filmproductie. (Meer over de mogelijkheden en tools lees je op www.ace-postproduction.be). In hetzelfde huis tref je A Sound, een postproductiestudio voor geluid: ontwerp, mixing, montage, opname voice-over, etc. (Alle info over de aanwezige knowhow en apparatuur is te vinden op www.a-sound.be.)

- ◀ Een geldprijs van € 1000, in de ring gegooid door COURTisane vzw, is voor de winnaar van het luik MOTORIK.
- ◀ De artistieke kern van Victoria nodigt één filmmaker die werk presenteert in TRAFIC, MOTORIK of TRACÉ uit om volgend (theater)seizoen aan de slag te gaan met een productiebudget van € 5000 uit het Alexis-Dallièrefonds.

Via het Alexis-Dallièrefonds wil Victoria kunstenaars laten werken in ontzenuwde omstandigheden. De kunstenaars die de organisatie ervoor uitkiest behoren niet tot het pluimage van jong of te ontdekken talent. Wel zijn het mensen die een nieuwe/andere stap willen uitzetten binnen hun huidige artistiek parcours. De hoofdbedoeling is een onderzoek doen. Het resultaat is van ondergeschikt belang, al heeft de fondskunstenaar dan de 'artistieke plicht' om aan het einde van de rit een publieke presentatie te geven. (Meer info: www.victoria.be.)

Prijsuitreiking: zaterdag 22:00 Fratersplein (na crosstown TRAFIC).

Na afloop zijn de winnende films gratis te zien op groot scherm en plein air.

Dank aan



Caermersklooster
Provinciaal Centrum voor Kunst en Cultuur



VIDI-SQUARE NV
Audio Visual Rental
www.vidisquare.be



RESTAURANT

*De
Geschoede
Karnieliet*
PATERSHOL



Alle film- en videomakers en verdelers voor de talrijke inzendingen;
onze partners: de ploeg van Victoria, Hans Martens en de ploeg van het Caermersklooster;
onze subsidiënten en sponsors;

de juryleden: Anthony Blampied, Edwin Carels, Peter Missotten, Alex Stockman, Martine Uvenne,
Theus Zwakhals;

alle vrijwillige medewerkers;

AV-ARKKI, Joke Ballintijn (Montevideo), Rom Bohez (S.M.A.K.), Anke Buxmann (Argos), Stoffel Debuysere
(www.urbanmag.be), Koen De Groot, Eli De Heem, Waldo Dekeyser (Zomba), Robbie Delaere (S.M.A.K.),
Ann De Meester (Sony Center Gent), Eline Demeijer, Philippe Digneffe (superman), Ubavka Ferzanovitz (Cinema
Libre), Fredo, Katsuyuki Hattori (VCTokyo), Heure Exquise!, Internationaal Filmfestival Rotterdam, Ellen Loots,
Louis Mortier, Kris Motmans, Perenplukken & co, Bruno Roels, Mike Sperlinger (LUX), Steven (Torch Gallery
Amsterdam), Use-it (www.use-it.be), Frans Van Isacker, Victoria de luxe, Gerald Weber (Sixpack), Wendy;

Annie, Birgit, Gunther, Jenny, Paul, Peter, Rita, Ronny;

alle grote vrienden van COURTisane voor de onmisbare beetjes: dankjewel, merci!

Meer COURTisane

LIVE MUZIEK

Een jazzformatie o.l.v. Frans Van Isacker (sax) speelt in de foyer / op de binnenplaats van Victoria: op donderdagavond om 22:30

ONCE AGAIN: BARTIME!

Welkom in de foyer, het thé-café en de cocktailbar.

ONRUST IN DE KEUKEN: KOKKERELLEN!

De ploeg van Kokkerellen bereidt kruidige, gezonde (veggie) festivalsnacks: op vrijdag en zaterdag van 18:00 tot 23:00

COURTisane is

Programma en productie: Pieter-Paul Mortier, Marie Thumas,
Thierry Vandenbussche, Caroline Van Peteghem
Productie- & organisatorische ondersteuning: Wim Coenen (promotie),
Bram Decock (productie), Beatrijs Eemans (productie), Ludo Vercoutere
(boekhouding), Peter Waterschoot (STIL/L)

Trailer: Emily Holemans (met dank aan Guillaume Graux)

Webdesign: Trans-ID (www.trans-id.com)

Webredactie: COURTisane, Gregory Escoufflaire, Joseph Nzau Seke,

Liselotte Vandenbussche, An Willemkens

Webhosting: Coresoft

Contact

COURTisane vzw

Scheldestraat 169

B 9040 Gent

T/F: +32 (0)9 219 91 43

E: info@courtisane.be

<http://www.courtisane.be>

Colofon

Vormgeving: Gunther Fobe

Coverfoto: Peter Waterschoot

STIL/L foto: Robin Van Bambost, icon: Steve Reynders

Drukwerk: Sintjoris

Redactie: COURTisane

Vertaling: Gregory Escoufflaire, Joseph Nzau Seke, An Willemkens

13:00

14:00

15:00

16:00

17:00

18:00

19:00

20:00

21:00

22:00

23:00

00:00

01:00